

**No. 988**

---

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND  
NORTHERN IRELAND**  
**and**  
**EGYPT**

**Financial Agreement (with exchange of letters). Signed at Cairo,  
on 5 January 1948**

*Official text: English.*

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 20 December  
1950.*

---

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET  
D'IRLANDE DU NORD**  
**et**  
**ÉGYPTE**

**Accord financier (avec échange de lettres). Signé au Caire, le  
5 janvier 1948**

*Texte officiel anglais.*

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 20 décembre  
1950.*

No. 988. FINANCIAL AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE  
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTH-  
ERN IRELAND AND EGYPT. SIGNED AT CAIRO, ON  
5 JANUARY 1948

---

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as "the Government of the United Kingdom") and the Royal Egyptian Government have agreed as follows:—

*Article I*

Subject to the provisions of the present Agreement, the Financial Agreement between the Government of the United Kingdom and the Royal Egyptian Government signed in London on 30th June, 1947<sup>2</sup> (hereinafter referred to as "the Principal Agreement"), shall, notwithstanding the provisions of paragraph 2 of Article XI thereof, continue in force until 31st December, 1948.

*Article II*

1. From the date of signature of the present Agreement, the provisions of paragraph 3 of Article II of the Principal Agreement shall operate in accordance with the provisions of paragraphs 2, 3, 4 and 5 of this Article.

2. The Government of the United Kingdom will take the necessary steps to ensure that sterling standing to the credit of Egyptian Transferable Accounts shall be available for the purpose of payments for current transactions with any of the Scheduled Territories and for such capital transactions with these Territories as may be permitted by agreement.

3. The Government of the United Kingdom will place no restrictions on and will facilitate the transferability of sterling standing to the credit of Egyptian Transferable Accounts for payments for current transactions to Transferable Accounts of any other country.

4. The Government of the United Kingdom will use their best endeavours to ensure that sterling standing to the credit of Egyptian Transferable Accounts shall be available, to the widest possible extent, for payments for current transactions in currency areas other than those specified in paragraphs 2 and 3 of this Article.

5. The Government of the United Kingdom shall make available to the Royal Egyptian Government, against payment in Egyptian Transferable ster-

---

<sup>1</sup> Deemed to have come into force on 1 January 1948, in accordance with article VIII.

<sup>2</sup> United Kingdom publication: *Treaty Series No. 51 (1947)*, Cmd. 7163.

## TRADUCTION — TRANSLATION

**N° 988. ACCORD<sup>1</sup> FINANCIER ENTRE LE ROYAUME-UNI  
DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD  
ET L'ÉGYPTE. SIGNÉ AU CAIRE, LE 5 JANVIER 1948**

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (ci-après dénommé «le Gouvernement du Royaume-Uni») et le Gouvernement royal d'Egypte, sont convenus des dispositions suivantes:

*Article premier*

Sous réserve des dispositions du présent Accord, l'Accord financier<sup>2</sup> conclu à Londres le 30 juin 1947 entre le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement royal d'Egypte (ci-après dénommé «l'Accord principal») restera en vigueur jusqu'au 31 décembre 1948, nonobstant les dispositions du paragraphe 2 de l'article XI dudit Accord principal.

*Article II*

1. A partir de la date de la signature du présent Accord, les dispositions du paragraphe 3 de l'article II de l'Accord principal seront appliquées en conformité des dispositions des paragraphes 2, 3, 4 et 5 du présent article.

2. Le Gouvernement du Royaume-Uni prendra les mesures nécessaires afin que les livres sterling figurant au crédit des comptes égyptiens transférables soient disponibles pour effectuer des paiements relatifs à des opérations courantes avec l'un quelconque des territoires énumérés et pour permettre avec lesdits territoires les opérations de capitaux qui pourraient être autorisées par voie d'accord.

3. Le Gouvernement du Royaume-Uni ne restreindra pas, mais facilitera au contraire, le transfert des livres sterling dont les comptes égyptiens transférables sont créditeurs à des comptes transférables de tout autre pays, pour effectuer des paiements relatifs à des opérations courantes.

4. Le Gouvernement du Royaume-Uni fera tout en son pouvoir pour que les livres sterling figurant au crédit des comptes égyptiens transférables soient disponibles dans la plus large mesure possible pour effectuer des paiements relatifs à des opérations courantes dans des zones monétaires autres que celles qui sont visées aux paragraphes 2 et 3 du présent article.

5. A partir de la date de la signature du présent Accord, le Gouvernement du Royaume-Uni mettra à la disposition du Gouvernement royal d'Egypte en

<sup>1</sup> Considéré comme entré en vigueur le 1er janvier 1948, conformément à l'article VIII.

<sup>2</sup> Royaume-Uni: *Treaty Series No. 51 (1947)*, Cmd. 7163.

ling, from the date of signature of the present Agreement, the sum of £ 6,250,000 in United States dollars for the purpose of making payments for current transactions.

### *Article III*

Article IV of the Principal Agreement shall cease to have effect, and the following new Article shall be substituted therefor:—

“1. There shall be released forthwith from the No. 2 Account of the National Bank of Egypt to the No. 1 Account of that Bank:

“(a) the sum of £ 21,000,000 for the period of validity of the present Agreement; and

“(b) the equivalent of any portion (not released by 31st December, 1947) of the scarce currencies provided in the Hard Currency Agreement of January 1945<sup>1</sup> (as finally extended in February 1947<sup>2</sup>) between the Government of the United Kingdom and the Royal Egyptian Government which was not spent before 15th July, 1947.

“2. There shall also be released from the No. 2 Account of the National Bank of Egypt to the No. 1 Account of that Bank during the period of validity of the present Agreement:

“(a) the equivalent of any sums paid after 31st December, 1947, by the Royal Egyptian Government to the Government of the United Kingdom from an Egyptian Account or an Egyptian Transferable Account:

“(i) in respect of military supplies purchased before 14th July, 1947, and not paid for before that date; and

“(ii) in respect of surplus stores, equipment or fixed assets in Egypt disposed of by the Government of the United Kingdom to the Royal Egyptian Government either before or after 14th July, 1947.

“(b) the equivalent in sterling of any sums realised by the Government of the United Kingdom in Egyptian currency after 14th July, 1947, from the sale of surplus stores, equipment or fixed assets now in Egypt, other than to the Royal Egyptian Government;

“(c) the equivalent of such amounts may be paid from Egyptian Accounts or Egyptian Transferable Accounts to the Government of the United Kingdom by the Royal Egyptian Government for the section of the Palestine Railway situated in Egyptian territory, should an Agreement be made to transfer that section to the Royal Egyptian Government.

<sup>1</sup> United Kingdom publication: *Egypt No. 1 (1945)*, Cmd. 6582.

<sup>2</sup> United Kingdom publication: *Egypt No. 1 (1947)*, Cmd. 7100.

contrepartie de livres sterling égyptiennes transférables, la valeur de 6.250.000 livres sterling en dollars des Etats-Unis, pour effectuer des paiements relatifs à des opérations courantes.

### *Article III*

L'article IV de l'Accord principal est abrogé et remplacé par le nouvel article suivant:

«1. Seront immédiatement débloqués et transférés du compte n° 2 de la Banque nationale d'Egypte au compte n° 1 de ladite banque:

«a) un montant de 21 millions de livres sterling, pour la durée du présent Accord;

«b) l'équivalent de toute fraction non transférée au 31 décembre 1947, et qui n'a pas été dépensée avant le 15 juillet 1947, des montants en monnaies fortes prévus par l'Accord sur les monnaies fortes conclu en janvier 1945<sup>1</sup> entre le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement royal d'Egypte (et prorogé en dernier lieu au mois de février 1947<sup>2</sup>).

«2. Seront également débloqués et transférés du compte n° 2 de la Banque nationale d'Egypte au compte n° 1 de ladite banque au cours de la durée du présent Accord:

«a) l'équivalent de toutes sommes payées après le 31 décembre 1947 par le Gouvernement royal d'Egypte au Gouvernement du Royaume-Uni et prélevées sur un compte égyptien ou sur un compte égyptien transférable:

«i) en contrepartie des approvisionnements militaires acquis avant le 14 juillet 1947 et non payés avant cette date; et,

«ii) en contrepartie des stocks, de l'équipement et des installations fixes en surplus se trouvant en Egypte, qui ont été cédés par le Gouvernement du Royaume-Uni au Gouvernement royal d'Egypte, soit avant, soit après le 14 juillet 1947;

«b) l'équivalent en livres sterling des sommes en monnaie égyptienne retirées par le Royaume-Uni après le 14 juillet 1947 de la vente à tout autre Gouvernement que le Gouvernement royal d'Egypte, des stocks, de l'équipement ou des installations fixes en surplus se trouvant actuellement en Egypte;

«c) l'équivalent des sommes qui pourraient être prélevées sur des comptes égyptiens ou sur des comptes égyptiens transférables et payées au Gouvernement du Royaume-Uni par le Gouvernement royal d'Egypte pour l'acquisition de la section du chemin de fer de Palestine située en territoire égyptien au cas où un accord serait conclu en vue du transfert de cette section au Gouvernement royal d'Egypte.

<sup>1</sup> Royaume-Uni: *Egypt N° 1 (1945)*, Cmd. 6582.

<sup>2</sup> Royaume-Uni: *Egypt N° 1 (1947)*, Cmd. 7100.

“The releases under (a) and (c) of this paragraph shall be made at the time the payment is made by the Royal Egyptian Government. The releases under (b) shall be made as soon as practicable after the end of each month.

“3. Further sums shall be released from the No. 2 Account of the National Bank of Egypt to the No. 1 Account of that Bank during the period of validity of the present Agreement, in accordance with paragraphs 6, 8 (b) and 10 of the Annex to the Principal Agreement.”

#### *Article IV*

An additional release of £ 11,000,000 as a working balance shall be made from No. 2 Account of the National Bank of Egypt to No. 1 Account of that Bank over and above the sum of £ 12,000,000 provided for in paragraphs 1 and 2 of Article V of the Principal Agreement.

#### *Article V*

1. From the date of signature of the present Agreement, the provisions of Article VI (a) of the Principal Agreement shall operate in accordance with the provisions of the immediately following paragraph.

2. If the acceptance by residents of any country of sterling at the disposal of residents of Egypt is in any way restricted in settlement of payments for current transactions, the Royal Egyptian Government may, if they so desire, restrict the acceptance by residents of Egypt of sterling at the disposal of residents of that country.

#### *Article VI*

The following words shall be added at the end of paragraph (b) of Article VI of the Principal Agreement:—

“Provided that reciprocal treatment is extended by the Scheduled Territory concerned to amounts of its currency similarly accruing to residents of Egypt.”

#### *Article VII*

The following amendments shall be made in the Annex to the Principal Agreement:—

(a) The following shall be substituted for paragraph 1 (b):—

“(b) All other payments expressed in currencies other than sterling or Egyptian pounds, which have necessarily to be settled in sterling or Egyptian pounds, shall be converted into and settled in sterling

«Il sera procédé aux transferts prévus aux alinéas *a* et *c* du présent paragraphe au moment où le paiement sera effectué par le Gouvernement royal d'Egypte. Les transferts prévus à l'alinéa *b* seront effectués aussitôt que possible après la fin de chaque mois.

«3. En conformité des paragraphes 6, 8, *b*, et 10 de l'annexe de l'Accord principal, d'autres montants seront débloqués et transférés du compte n° 2 de la Banque nationale d'Egypte au compte n° 1 de ladite banque durant la période pendant laquelle le présent Accord sera en vigueur.»

#### *Article IV*

Outre le montant de 12 millions de livres sterling prévu aux paragraphes 1 et 2 de l'article V de l'Accord principal, un montant additionnel de 11 millions de livres sterling destiné à servir de fonds de roulement sera débloqué et transféré du compte n° 2 de la Banque nationale d'Egypte au compte n° 1 de ladite banque.

#### *Article V*

1. A partir de la date de la signature du présent Accord, pour l'application des dispositions du paragraphe *a* de l'article VI de l'Accord principal, il sera tenu compte des dispositions du paragraphe 2 ci-après.

2. Si, dans un pays quelconque, il est apporté des restrictions quelles qu'elles soient à la faculté pour ses résidents d'accepter, dans les règlements relatifs aux opérations courantes, des livres sterling se trouvant à la disposition de personnes résidant en Egypte, le Gouvernement royal d'Egypte pourra, s'il le désire, limiter le droit pour les résidents de l'Egypte d'accepter des livres sterling se trouvant à la disposition de personnes résidant dans le pays en question.

#### *Article VI*

Les mots suivants sont ajoutés à la fin du paragraphe *b* de l'article VI de l'Accord principal :

«A condition que la réciprocité de traitement soit appliquée par le territoire intéressé, aux montants en monnaie de ce territoire énuméré que des résidents de l'Egypte auront acquis dans les mêmes conditions.»

#### *Article VII*

Les modifications suivantes sont apportées à l'annexe de l'Accord principal :

*a)* Le texte suivant remplace l'alinéa *b* du paragraphe 1 :

«*b)* Tous les autres paiements libellés en monnaies autres que la livre sterling ou la livre égyptienne et qui doivent nécessairement être effectués en livres sterling ou en livres égyptiennes feront l'objet

or Egyptian pounds, as the case may be, on the basis of the official rates in London or Cairo respectively.”

(b) Paragraph 4 shall be deleted, and the following substituted:—

“4. All payments to residents of the Scheduled Territories, which residents of Egypt are permitted to make under the Exchange Control regulations in force in Egypt, shall be effected, either by a credit in Egyptian pounds to a Scheduled Territory Account in Egypt, or by the debit of sterling or other Scheduled Territory currency of an Egyptian account or an Egyptian Transferable Account in the Scheduled Territory concerned.”

(c) In the last sentence in sub-paragraph (b) of paragraph 6, the words “Before making any claims for such releases” shall be omitted, and the following words substituted:—

“At the time of making any claims for such releases.”

#### *Article VIII*

The present Agreement shall be deemed to have come into force on 1st January, 1948.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed the present Agreement and have affixed thereto their seals.

DONE at Cairo this fifth day of January, 1948, in duplicate.

For the Government of the United Kingdom:

[L.S.]

E. A. CHAPMAN-ANDREWS

For the Royal Egyptian Government:

[L.S.]

A. M. KACHABA

d'une conversion et seront réglés en livres sterling ou en livres égyptiennes, selon le cas, sur la base des taux de change officiels cotés à Londres ou au Caire respectivement.»

b) Le paragraphe 4 est abrogé et remplacé par le texte suivant:

«4. Tous les paiements en faveur de personnes résidant dans l'un des territoires énumérés, que des personnes résidant en Egypte sont autorisées à effectuer aux termes de la réglementation sur le contrôle des changes en vigueur en Egypte, seront effectués soit par l'inscription d'une somme en livres égyptiennes au crédit d'un compte ouvert audit territoire en Egypte, soit par l'inscription d'une somme en livres sterling ou en toute autre monnaie d'un territoire énuméré, au débit d'un compte égyptien ou d'un compte égyptien transférable ouvert dans le territoire en question.»

c) A la dernière phrase de l'alinéa b du paragraphe 6, la clause:

«Avant de présenter une demande de transfert de cette nature» est supprimée et remplacée par la suivante:

«En présentant une demande de transfert de cette nature.»

#### *Article VIII*

Le présent Accord sera considéré comme entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1948.

EN FOI DE QUOI les plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord et y ont apposé leurs sceaux.

FAIT au Caire, en double exemplaire, le 5 janvier 1948.

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni:

[L.S.]

E. A. CHAPMAN-ANDREWS

Pour le Gouvernement royal d'Egypte:

[L.S.]

A. M. KACHABA

## EXCHANGE OF LETTERS

## I

*Dr. Abdel Hakim el Rifai Bey to Mr. W. A. B. Iliff*

MINISTRY OF FINANCE

Cairo, 5th January, 1948

Dear Mr. Iliff,

It gives me great satisfaction that our two Delegations, after arduous labours, were able to reach a provisional agreement on the Egyptian Sterling Balances to cover the period from 1st January to 31st December, 1948.

For their part, the Egyptian Government wish to put on record that the Egyptian Delegation have put forward during the negotiations two claims resulting from Egypt's departure from the Sterling Area, namely:—

- (1) That Egypt should be allocated a share of the United Kingdom gold reserves, these reserves being accumulated in fact on behalf of the whole Sterling Area to which Egypt was a party.
- (2) That Egypt's Sterling Balances should have the benefit of a gold clause identical to that granted to some other countries.

In view of the vital importance of these two questions, the Royal Egyptian Government reserve their right to raise them again in any future negotiations regarding the Sterling Balances.

I am, &amp;c.

A. EL RIFAI

## II

*Mr. W. A. B. Iliff to Dr. Abdel Hakim el Rifai Bey*

BRITISH EMBASSY

Cairo, 5th January, 1948

Dear Dr. Rifai Bey,

I have to acknowledge your letter of to-day's date, reading as follows:—

[See letter I]

On behalf of His Majesty's Government, I take note of the reservation by the Royal Egyptian Government.

I too wish to express my satisfaction that our two Delegations have been able to reach agreement with regard to the handling of Egyptian Sterling Balances during 1948.

I am, &amp;c.

W. A. B. ILIFF

## ÉCHANGE DE LETTRES

## I

*Abdel Hakim el Rifai Bey à M. W. A. B. Iliff*

MINISTÈRE DES FINANCES

Le Caire, le 5 janvier 1948

Monsieur,

Je suis heureux que nos deux délégations aient abouti, après de délicates négociations, à un accord provisoire sur les soldes égyptiens en livres sterling pour la période allant du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 1948.

En ce qui le concerne, le Gouvernement égyptien désire voir consigner par écrit que sa délégation a présenté, au cours des négociations, deux réclamations résultant du fait que l'Egypte a quitté la zone sterling, à savoir :

- 1) Que l'Egypte devrait recevoir une part des réserves d'or du Royaume-Uni, ces réserves ayant été constituées, en réalité, pour le compte de toute la zone sterling dont l'Egypte faisait partie.
- 2) Que les soldes égyptiens en livres sterling devraient bénéficier d'une clause-or identique à celle qui est appliquée au profit de certains autres pays.

Etant donné l'importance capitale de ces deux questions, le Gouvernement royal d'Egypte se réserve le droit de les soulever à nouveau lors de toutes négociations futures relatives aux soldes en livres sterling.

Veuillez agréer, etc.

A. EL RIFAI

## II

*M. W. A. B. Iliff à Abdel Hakim el Rifai Bey*

AMBASSADE BRITANNIQUE

Le Caire, le 5 janvier 1948

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre en date de ce jour, dont la teneur suit :

[Voir lettre I]

Au nom du Gouvernement de Sa Majesté, je prends acte de la réserve formulée par le Gouvernement royal d'Egypte.

Je suis également fort heureux que nos deux délégations aient abouti à un accord en ce qui concerne l'emploi des soldes égyptiens en livres sterling au cours de l'année 1948.

Veuillez agréer, etc.

W. A. B. ILIFF

N° 988

## III

*Dr. Abdel Hakim el Rifai Bey to Mr. W. A. B. Iliff*

MINISTRY OF FINANCE

Cairo, 5th January, 1948

Dear Mr. Iliff,

With reference to Article II of the Agreement signed to-day, the Royal Egyptian Government desire to put on record:—

- (1) that, in their views, so long as the undertaking to make sterling freely expendable for current transactions in any currency area cannot be implemented, any arrangement entered into between the United Kingdom and any third country which has important trade relations with Egypt ought to provide that sterling standing to the credit of Egyptian Transferable Account should be given rights of transfer not less favourable than those afforded to sterling of any other country; and
- (2) that if any country should no longer maintain a Transferable Account during the currency of the Agreement, the Egyptian Government must reserve the right to claim an additional release of hard currencies to meet any deficit in their balance of payments with that country.

I am, &c.

A. EL RIFAI

## IV

*Mr. W. A. B. Iliff to Dr. Abdel Hakim el Rifai Bey*

BRITISH EMBASSY

Cairo, 5th January, 1948

Dear Dr Rifai Bey,

I have to acknowledge your letter of to-day's date reading as follows:—

[See letter III]

With reference to paragraph 1 of your letter, I take note of the view of the Royal Egyptian Government, which I shall convey to the Government of the United Kingdom.

With reference to paragraph 2 of your letter, I have the honour to inform Your Excellency that, in the event of the Transferable Account arrangements ceasing to apply to any particular country during 1948, the Government of the United Kingdom will raise no objection to transfers of sterling from Egyptian Transferable Account to the Sterling Accounts of residents of the particular

## III

*Abdel Hakim el Rifai Bey à M. W.A.B. Iliff*

MINISTÈRE DES FINANCES

Le Caire, le 5 janvier 1948

Monsieur,

Se référant à l'article II de l'Accord signé ce jour, le Gouvernement royal d'Egypte désire voir consigner par écrit:

- 1) qu'à son avis, tant que l'engagement d'autoriser le libre emploi des livres sterling pour les opérations courantes dans une zone monétaire quelconque ne pourra être tenu, tout arrangement conclu entre le Royaume-Uni et un pays tiers avec lequel l'Egypte entretient d'importantes relations commerciales devra prévoir que les livres sterling figurant au crédit du compte égyptien transférable bénéficieront de droits de transfert non moins favorables que ceux qui sont accordés aux livres sterling de tout autre pays;
- 2) que si, au cours de la durée de l'Accord, un pays quelconque cesse d'avoir un compte transférable, le Gouvernement égyptien devra se réservé le droit de demander qu'un montant supplémentaire de monnaies fortes soit débloqué pour faire face à tout déficit de sa balance des paiements avec ledit pays.

Veuillez agréer, etc.

A. EL RIFAI

## IV

*M. W.A.B. Iliff à Abdel Hakim el Rifai Bey*

AMBASSADE BRITANNIQUE

Le Caire, le 5 janvier 1948

Monsieur,

Je m'empresse d'accuser réception de votre lettre en date de ce jour, dont la teneur suit:

[Voir lettre III]

Me référant au paragraphe 1 de votre lettre, je prends acte de la position du Gouvernement royal d'Egypte, dont je ferai part au Gouvernement du Royaume-Uni.

En ce qui concerne le paragraphe 2 de votre lettre, j'ai l'honneur de vous faire savoir que, si les arrangements relatifs au compte transférable cessaient de s'appliquer à un pays donné au cours de l'année 1948, le Gouvernement du Royaume-Uni ne s'opposerait nullement à ce que des livres sterling soient transférées du compte égyptien transférable aux comptes en livres sterling de

country concerned (or vice versa), provided that the transfers relate to payments in respect of genuine trade or financial transactions outstanding between Egypt and the particular country concerned at the date on which the Transferable Account arrangements cease to apply, and which fall into one of the three following categories:—

- (a) Payment of cheques, bills or drafts already drawn,
- (b) Payments under instructions already given, and
- (c) Payments under credits already established and already confirmed by an office in the United Kingdom of any bank.

I am, &c.

W. A. B. ILIFF

## V

*Dr. Abdel Hakim el Rifai Bey to Mr. W. A. B. Iliff*

MINISTRY OF FINANCE

Cairo, 5th January, 1948

Dear Mr. Iliff,

With reference to Article II, paragraph 3, of the Present Agreement and to paragraph 10 of the Annex to the Principal Agreement, the Egyptian Government desire to put on record that it shall be understood, in the event of a net disbursement by Egypt of United States dollars or other hard currency on account of residents of the Sudan, that a compensating adjustment shall be effected from the No. 2 Account of the National Bank of Egypt to the No. 1 Account of that Bank and that the amount so released shall be immediately converted into United States dollars.

I am, &c.

A. EL RIFAI

## VI

*Mr. W. A. B. Iliff to Dr. Abdel Hakim el Rifai Bey*

BRITISH EMBASSY

Cairo, 5th January, 1948

Dear Dr. Rifai Bey,

I have to acknowledge your letter of to-day's date reading as follows:—

[*See letter V*]

I have pleasure in confirming that the understanding of your Government, as set out in that letter, is accepted by my Government.

I am, &c.

W. A. B. ILIFF

personnes résidant dans le pays intéressé (ou vice versa), à condition que lesdits transferts correspondent à des paiements se rapportant à des opérations commerciales ou financières réelles qui ne seraient pas réglées entre l'Egypte et le pays intéressé à la date à laquelle les arrangements relatifs au compte transférable cesseraient de s'appliquer et que lesdits paiements relèvent de l'une des catégories suivantes :

- a) Paiement de chèques, effets de commerce ou traites déjà tirés,
- b) Paiement en vertu d'un ordre de paiement déjà donné,
- c) Paiement imputable sur des crédits déjà ouverts et confirmés par une succursale d'une banque quelconque dans le Royaume-Uni.

Veuillez agréer, etc.

W. A. B. ILIFF

## V

*Abdel Hakim el Rifai Bey à M. W. A. B. Iliff*

MINISTÈRE DES FINANCES

Le Caire, le 5 janvier 1948

Monsieur,

En ce qui concerne le paragraphe 3 de l'article II du présent Accord et le paragraphe 10 de l'annexe de l'Accord principal, le Gouvernement égyptien désire voir consigner par écrit qu'il sera entendu que, si l'Egypte est amenée à faire un déboursement net de dollars des Etats-Unis ou d'autres monnaies fortes pour le compte de personnes résidant au Soudan, un transfert au titre de compensation sera effectué du compte n° 2 de la Banque nationale d'Egypte au compte n° 1 de ladite banque et que le montant ainsi transféré sera immédiatement converti en dollars des Etats-Unis.

Veuillez agréer, etc.

A. EL RIFAI

## VI

*M. W. A. B. Iliff à Abdel Hakim el Rifai Bey*

AMBASSADE BRITANNIQUE

Le Caire, le 5 janvier 1948

Monsieur,

Je m'empresse d'accuser réception de votre lettre en date de ce jour, dont la teneur suit :

[*Voir lettre V*]

Je suis heureux de confirmer que mon Gouvernement accepte l'interprétation donnée par votre Gouvernement dans la susdite lettre.

Veuillez agréer, etc.

W. B. A. ILIFF

N° 988

## VII

*Mr. W. A. B. Iliff to Dr. Abdel Hakim el Rifai Bey*

BRITISH EMBASSY

Cairo, 5th January, 1948

Dear Dr. Rifai Bey,

I have the honour to inform Your Excellency that, in order to enable Egypt to meet the additional gold commitment arising out of the increase in her International Monetary Fund Quota, and her increased subscription to the International Bank, the Government of the United Kingdom will sell to the Royal Egyptian Government the necessary quantity of gold (approximately \$ 4 million) against payment in Egyptian Transferable Sterling.

I am, &c.

W. A. B. ILIFF

## VIII

*Dr. Abdel Hakim el Rifa Bey to Mr. W. A. B. Iliff*

MINISTRY OF FINANCE

Cairo, 5th January, 1948

Dear Mr. Iliff,

I have the honour to acknowledge the receipt of your letter of 5th January, 1948, reading as follows:—

[See letter VII]

I am glad to take note of this assurance.

I am, &c.

A. EL RIFAI

## IX

*Dr. Abdel Hakim el Rifai Bey to Mr. W. A. B. Iliff*

MINISTRY OF FINANCE

Cairo, 5th January, 1948

Dear Mr. Iliff,

With reference to paragraph 7 of the Annex to the Anglo-Egyptian Financial Agreement of 30th June, 1947, which provides that certain transfers of capital from the Sterling Area to Egypt or vice versa may be permitted by agreement between the two Governments, I have the honour to propose that the following principles be regarded as agreed:—

## VII

*M. W. A. B. Iliff à Abdel Hakim el Rifai Bey*

AMBASSADE BRITANNIQUE

Le Caire, le 5 janvier 1948

Monsieur,

J'ai l'honneur de vous faire savoir que pour permettre à l'Egypte de faire face à l'obligation qui lui incombe de verser, en or, une somme additionnelle en raison de l'augmentation de sa quote-part au Fonds monétaire international et de l'augmentation de sa souscription à la Banque internationale, le Gouvernement du Royaume-Uni vendra au Gouvernement royal d'Egypte la quantité d'or nécessaire à cette fin (4 millions de dollars environ) en contrepartie de livres sterling égyptiennes transférables.

Veuillez agréer, etc.

W. A. B. ILLIFF

## VIII

*Abdel Hakim el Rifai Bey à M. W. A. B. Iliff*

MINISTÈRE DES FINANCES

Le Caire, le 5 janvier 1948

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre en date du 5 janvier 1948 dont la teneur suit:

[*Voir lettre VII*]

Je suis heureux de prendre acte de l'assurance donnée par votre Gouvernement.

Veuillez agréer, etc.

A. EL RIFAI

## IX

*Abdel Hakim el Rifai Bey à M. W. A. B. Iliff*

MINISTÈRE DES FINANCES

Le Caire, le 5 janvier 1948

Monsieur,

Me référant au paragraphe 7 de l'annexe de l'Accord financier anglo-égyptien en date du 30 juin 1947 qui prévoit que certains transferts de capitaux de la zone sterling à l'Egypte, ou vice versa, pourront être autorisés par voie d'accord entre les deux Gouvernements, j'ai l'honneur de proposer que les principes suivants soient considérés comme acceptés par nos deux Gouvernements.

- (1) The contracting Governments shall co-operate with a view to keeping capital movements within the scope of their respective policies, and shall permit capital transfers between their areas only in so far as they serve useful economic and commercial purposes.
- (2) The contracting Governments shall permit transfers of United Kingdom capital from Egypt and of Egyptian capital from the United Kingdom within agreed limits and for agreed purposes.
- (3) The application of the foregoing principles shall be delegated to the Egyptian and United Kingdom Exchange Controls respectively.
- (4) The Government of the United Kingdom will draw the attention of the Governments in the other Scheduled Territories to the preceding clauses and invite their adherence to a similar policy, subject to reciprocal arrangements being agreed upon.

I am, &c.

A. EL RIFAI

X

*Mr. W. A. B. Iliff to Dr. Abdel Hakim el Rifai Bey*

BRITISH EMBASSY

Cairo, 5th January, 1948

Dear Dr. Rifai Bey,

I have to acknowledge your letter of to-day's date, which reads as follows:—

[See letter IX]

I have the honour to confirm the agreement of the United Kingdom Government with the above principles.

I am, &c.

W. A. B. ILIFF

- 1) Les Gouvernements contractants coopéreront de manière que les mouvements de capitaux s'effectuent compte tenu des objectifs de leurs politiques respectives, et n'autoriseront les transferts de capitaux entre leurs zones respectives que dans la mesure où ils présentent un caractère d'utilité économique et commerciale.
- 2) Les Gouvernements contractants autoriseront les transferts hors d'Egypte de capitaux du Royaume-Uni et les transferts hors du Royaume-Uni de capitaux égyptiens, dans des limites et aux fins mutuellement convenues.
- 3) Les autorités du contrôle des changes de l'Egypte et du Royaume-Uni seront chargées respectivement d'appliquer les principes énoncés ci-dessus.
- 4) Le Gouvernement du Royaume-Uni appellera l'attention des Gouvernements dans les autres territoires énumérés sur les clauses précédentes et il les invitera à adopter une ligne de conduite similaire, sous réserve que des arrangements réciproques soient conclus.

Veuillez agréer, etc.

A. EL RIFAI

X

*M. W. A. B. Iliff à Abdel Hakim el Rifai Bey*

AMBASSADE BRITANNIQUE

Le Caire, le 5 janvier 1948

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre en date de ce jour dont la teneur suit:

[Voir lettre IX]

J'ai l'honneur de confirmer que le Royaume-Uni est d'accord sur les principes énoncés dans la susdite lettre.

Veuillez agréer, etc.

W. A. B. ILIFF

